

# CTI301 Chinese-English Simultaneous Interpretation

**Level:** 3

**Credit Units:** 5 Credit Units

**Language:** ENGLISH

**Presentation Pattern:** EVERY JULY

## Synopsis:

The course provides intensive training in the basic principles and techniques of simultaneous interpreting from Chinese to English. It provides an overview of the industry and the environment. It introduces booth etiquette and principles and trains the techniques useful for simultaneous interpreting from Chinese to English. The course places great emphasis on practice and offers opportunities to practise the techniques and consolidate the skills in simulated situations. The course will be conducted in a small group in interpretation lab.

## Topics:

- Introduction to C-E Simultaneous Interpretation
- Preparatory Training and Syntactic Linearity
- The Principles of Syntactic Linearity and Interpreting with Scripts
- Figure Switching Techniques
- Syntactic Linearity in C-E Simultaneous Interpretation (I)
- Syntactic Linearity in C-E Simultaneous Interpretation (II)
- Other Techniques in C-E Simultaneous Interpretation

## Textbooks:

仲伟合:《同声传译基础》(高等学校翻译专业本科教材)(配MP3) A Coursebook of Simultaneous Interpreting between English and Chinese 外语教学与研究出版社  
ISBN-13: 9787513502337-AA

: 翻译专业本科生系列教材: 英汉同声传译(修订版) - SETBOOK FOR ASSOCIATE  
ISBN-13: 7544620673-AA

仲伟合:《同声传译基础》(高等学校翻译专业本科教材)(配MP3) A Coursebook of Simultaneous Interpreting between English and Chinese 外语教学与研究出版社  
ISBN-13: 9787513502337

**Learning Outcome:**

- Demonstrate necessary knowledge of the conference interpreting industry and the conference environment.
- Analyze the difficulty and challenges in simultaneous interpreting and determine the appropriate coping tactics.
- Differentiate the various principles involved in simultaneous interpreting.
- Formulate the appropriate strategies in preparation of carrying out simultaneous interpretation from Chinese to English.
- Prioritize effective skills in managing stress and crisis.
- Apply the appropriate techniques to carry out simultaneous interpretation from Chinese to English in a conference setting with adequacy.

**Assessment Strategies:**

<b>Continuous Assessment Component</b>	<b>Weightage (%)</b>
TUTOR-MARKED ASSIGNMENT	25
TUTOR-MARKED ASSIGNMENT	25
<b>Sub-Total</b>	<b>50</b>

<b>Examinable Component</b>	<b>Weightage (%)</b>
Oral Exam	50
<b>Sub-Total</b>	<b>50</b>

**Weightage Total** **100**